**Sarunu procedūra**

**„Atbalsta ieroču termālo tēmēkļu sistēmu iegāde”,**

**identifikācijas Nr. VAMOIC 2018/199**

**komisijas 16.01.2019. komisijas sēdē sagatavotās atbildes uz ieinteresēto piegādātāju iesniegtajiem jautājumiem**

|  |  |
| --- | --- |
| **1.jautājums:**  Kāda ir abu nepieciešamo termālo tēmekļu modifikāciju precīza atšķirība (vai tās ir iespējas izvēlēties starp tām, vai mums ir jāpiedāvā abi risinājumi)? / What is the exact difference between the two required thermonuclear modifications (are they to choose between them, do we have to offer both solutions). | **Atbilde:**  Kandidātam ir jāpiedāvā abas modifikācijas. Katras ierīces tehniskie rādītāji un prasības ir norādītas tehniskajā specifikācijā / *The Tenderer must offer both modifications. The technical characteristics and requirements of each device are specified in the technical specification.* |
| **2.jautājums:**  Vai ir prasība par paraugu uzrādīšanu konkursa stadijā vai vēlāk un kāds ir termiņš / Is a requirement for the presentation of samples at the tendering stage and what the time limit is? | **Atbilde:**  *Preces paraugs pieteikumu iesniegšanā netiks pieprasīts* / A sample unit of the device will not be requested for submission of applications. |
| 3.jautājums:  Can you confirm that foreign companies are eligible to participate in this tender directly (without the involvement of a local representative?) / *Vai variet apstiprināt, ka ārzemju uzņēmumam ir tiesības piedalīties iepirkuma procedūrā tieši (neiesaistot vietējo pārstāvi)?* | Atbilde:  *Apstiprinām, ka ārzemju uzņēmumam ir tiesības piedalīties sarunu procedūrā tieši, neiesaistot vietējo pārstāvi /* We confirm, that foreign companies are eligible to participate in negotiated procedure directly without the involvement of a local representative/ |
| **4.jautājums:**  The technical specifications are only available in Latvian language, are they available in English language as well or will it be sufficient for us to translate the specifications ourselves?/ *Tehniskās specifikācijas ir pieejamas tikai latviešu valodā, vai tās ir pieejamas arī angļu valodā, vai arī pietiekami ar to, ka mēs paši tulkojam specifikācijas?* | **Atbilde:**  *Šajā procedūras posmā tehniskā specifikācija nolikumam ir pievienota informatīvi un pieejama tikai latviešu valodā. Tehniskās specifikācijas prasības līdz uzaicinājuma nosūtīšanai iesniegt piedāvājumu kandidātiem, kuri izturēs atlases posmu, var tikt precizēta.* / On this stage of negotiated procedure technical specification is attached only informatively – just for explanation of subject of procurement and available only in Latvian. Technical specification is informative and requirements of technical specification could be specified till the invitation to submit the technical and financial offer, which will be sent to candidates that will pass the qualification stage. |
| **5.jautājums:**  Since the technical specifications are in Latvian, I’d like to confirm that we submit the final offer 100% in English language, since we are a foreign company? / *Tā kā tehniskā specifikācija ir latviešu valodā un tā kā mēs esam ārvalstu uzņēmums, lūdzu aplieciniet, ka mēs varam iesniegt piedāvājumu 100 % angļu valodā.* | **Atbilde:**  *Saskaņā ar sarunu procedūras nolikuma 4.3.1.punktu, visi dokumenti jāiesniedz latviešu vai angļu valodā /* According with Clause 4.3.1. of the Regulations of the Negotiated Procedure, all documents shall be in Latvian or English. |
| **6.jautājums:**  In what format should our formal offer/financial offer be presented? Is there a template similar to Annex 1 for our financial offer?/ *Kādā formātā ir jāsagatavo iesniedzamais piedāvājums un finanšu piedāvājums? Vai tam jāatbilst nolikuma pielikumam Nr.1?* | **Atbilde:**  *Sarunu procedūra tiek rīkota saskaņā ar Aizsardzības un drošības jomas iepirkumu likuma 6.panta ceturto daļu un pēc pieteikumu iesniegšanas iepirkuma komisija vispirms veiks kandidātu atlasi saskaņā ar ADJIL 44.panta četrpadsmito daļu un Starptautisko un Latvijas Republikas nacionālo sankciju likuma 11.1 panta pirmo un otro daļu, lai izvērtētu, vai kandidāts nav izslēdzams no dalības iepirkuma procedūrā un būtu uzaicināms iesniegt piedāvājumu Tajā skaitā finanšu piedāvājumu).   Šajā iepirkuma posmā netiek pieprasīts iesniegt tehnisko un finanšu piedāvājumu.*  *Kandidāti, kuri atbilst kandidātu atlases prasībām un uz kuriem nav attiecināmi nolikuma 6.2. un 6.3.punktā minētie izslēgšanas gadījumi, komisijai nosūtot uzaicinājuma vēstuli, tiks uzaicināti piedalīties sarunu procedūrā un iesniegt piedāvājumu (tehnisko un finanšu piedāvājumu) /*  Negotiated Procedure is organized according to Part four Article 6 of the Law on Public Procurement in the Fields of Defence and Security of the Republic of Latvia and after the deadline for submission of Application for participation in negotiated procedure first of all  Procurement Committee shall assess the qualification of the Candidates. according to Part fourteen Article 44 of the Law and the first and second paragraphs of Section 11.1 of the International and Republic of Latvia National Sanctions Law, in order to assess if the Candidate should not be excluded from the participation in the Negotiated Procedure the Procurement Committee shall verify the information regarding the each Candidate who shall comply with the qualification requirements and should be invited to submit the offer.  In this stage of Negotiated procedure technical and financial offer is not requested.  Candidates who comply with the qualification requirements and to whom exclusion cases mentioned in the Clause 6.2. and 6.3. does not refer to are invited by Procurement Committee’s letter of invitation to participate in Negotiated Procedure and submit an offer (technical and financial offer). |
| **7.jautājums:**  Can you confirm the documents required from us as a foreign company?  7.1. Certificate that we are permitted to supply goods mentioned in Common Military list of EU, ML15 – Which institution must issue this letter?  7.2. Confirmation that we are the manufacturer of the goods – Which institution must issue this letter?  7.3. Qualification Documents – What is required and who should they be issued by?  7.4. Valid notice issued by government entity that the individual can represent the foreign company – Please provide more explanation, I don’t understand exactly what it is asking for? | **Atbilde:**  7.1.Documents has to be issued by the relevant foreign institution, authority or person that according to the laws and regulations of the Candidate’s registration country has authority to issue such documents / *Izsniedz kompetenta iestāde, kas saskaņā ar kandidāta reģistrācijas valsts normatīvajiem aktiem ir tiesīga to izsniegt.*  7.2.The candidate himself can certify this information / *Kandidāts pats var apliecināt šo informāciju*  7.3. Application for the Negotiated Procedure shall be submitted in accordance with Clause 3., 4.2., 4.3. and 4.4. of the Regulations: where is stated which documents must be submitted, what are requirements for formatting and submitting documentation / *Pieteikuma sagatavošanā ir jāievēro sarunu procedūras nolikuma 3., 4.2., 4.3. un 4.4.punktā noteiktā kārtība, kur noteikts, kādi dokumenti ir jāiesniedz, dokumentu noformēšanas un iesniegšanas kārtība*  7.4.Foreign Candidates has to submit a valid notice (original or a copy attested by Candidate) issued by the relevant competent institution of Candidate’s registration country indicating individuals with rights of representation of the Candidate and type of the representation (indication whether the person/s with rights of representation is/are entitled to represent the Candidate as a single person or together with another person/s). The certificate shall be issued not earlier than six (6) months before submission of Application to the Centre */ Ārvalstī reģistrētiem vai pastāvīgi dzīvojošiem kandidātiem jāiesniedz spēkā esoša attiecīgās kompetentās institūcijas izsniegta izziņa (oriģināls vai kandidāta apliecināta kopija), kurā ir uzrādītas kandidāta personas ar pārstāvības tiesībām un pārstāvības apjoms (norādot, vai persona ir tiesīga pārstāvēt kandidātu vienpersoniski vai kopā ar citu/-ām personu/-ām). Izziņai jābūt izsniegtai ne agrāk kā 6 (sešus) mēnešus pirms pieteikuma iesniegšanas dienas Centrā* |
| **8. jautājums:**  Is a sample unit of the device being offered required for evaluation with the application and offer? | **Atbilde:**  A sample unit of the device will not be requested for submission of applications / *Preces paraugs pieteikumu iesniegšanā netiks pieprasīts.* |
| **9.jautājums:**  Are there any other documents required which I did not list here? Or perhaps a checklist of everything which must be included in our offer? | Atbilde:  Application for the Negotiated Procedure shall be submitted in accordance with Clause 3., 4.2., 4.3., 4.4., 6.5., 6.6. and 6.7. of the Regulations, where is stated what kind of documents must be submitted / *Pieteikuma sagatavošanā ir jāievēro sarunu procedūras nolikuma 3., 4.2., 4.3., 4.4., 6.5., 6.6. and 6.7. punktā noteiktā kārtība, kur noteikts, kādi dokumenti ir jāiesniedz.* |